

AUGUSTUS, TUNC ET NUNC

THEME : Histoire et vie de la cité

- OBJECTIFS :**
- Comprendre la mise en place d'un absolutisme par Auguste
 - Mesurer l'apport des auteurs antiques dans la construction de l'Histoire et particulièrement de Suétone ;
 - Connaître l'histoire de monuments encore visibles aujourd'hui ;
 - Expliquer les commémorations sur Auguste.

- TEXTES :**
- Suétone, *Vie des douze Césars*, Auguste
 - Tacite, *Annales*
 - Dion Cassius, *Histoire romaine, Auguste*
 - Magazine *L'Histoire*, janvier 2014, version numérique.

COMPETENCES VISEES :

- Lire et comprendre sans traduire,
- Lire et traduire
- Analyser l'image fixe
- Acquérir des repères (histoire littéraire / histoire des arts)
- Utiliser l'outil informatique pour effectuer des recherches ainsi qu'un traitement de texte.

SEANCE AUGURALE :

- Présentation de la séquence
- Traduction du titre : **étymologie** d' « augustus », rapprochement « nunc » et « now »
- Explication du pourquoi une telle séquence : bimillénaire de la mort d'Auguste + parcours vidéo. du dossier consacré à Auguste dans le numéro de janvier de l'*Histoire*. (1/2heure)

SEANCE N°1 : Détournement du pouvoir républicain

Rappel : Pourquoi César est-il mort ? *A concentré tous les pouvoirs comme si Rome était une monarchie.*

Octave ne veut pas commettre la même erreur, 3 historiens le disent :

- 1- Tacite dans ses *Annales* (110 ap.J.C. environ)
- 2- Suétone dans *Vie des douze Césars, Auguste* (120 ap.J.C. environ)
- 3- Dion Cassius dans *histoire romaine, vie d'Auguste* (229 ap.J.C. environ)

Deux extraits sont proposés en latin avec des questions (repérage de l'adjectif verbal dans le texte 2), un extrait en traduction avec questions.

Synthèse : Objectif annoncé : *Rendre tous les pouvoirs à la République après la vengeance de César puis arrêt des guerres civiles.*

Objectif réalisé : *Rester le seul aux commandes de l'état et se faire remettre officiellement les pleins pouvoirs.*

Lecture d'extraits d'articles de *l'Histoire* (pages 46/47/50/51).

Texte 1 :

[1,2] Postquam Bruto et Cassio caesis nulla iam publica arma, Pompeius apud Siciliam oppressus exutoque Lepido, interfecto Antonio ne Iulianis quidem partibus nisi Caesar dux reliquus, posito triumviri nomine consullem se ferens et ad tuendam plebem tribunicio iure contentum, ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii pellexit, insurgere paulatim, munia senatus magistratuum legum in se trahere, nullo aduersante, cum ferocissimi per acies aut proscriptione cecidissent, ceteri nobilium, quanto quis seruitio promptior, opibus et honoribus extollerentur ac nouis ex rebus aucti tuta et praesentia quam uetera et periculosa mallent. neque prouinciae illum rerum statum abnuebant, suspecto senatus populique imperio ob certamina potentium et auaritiam magistratuum, inualido legum auxilio quae ui ambitu postremo pecunia turbabantur.

QUESTIONS SUR LE TEXTE DE TACITE

- 1- Relevez les noms propres et dites, d'après le texte, dans quelles circonstances Octave arrive au pouvoir.
- 2- A quel titre renonce-t-il ? Quel est celui qu'il conserve ? Son but semble être de « protéger le peuple » : relevez cette expression dans le texte.
- 3- Traduisez la proposition « *munia senatus magistratuum legum in se trahere* »
- 4- Rencontre-t-il une opposition ? Qu'en est-il de ses adversaires ? Qu'en est-il des nobles de son entourage ?
- 5- En résumé, que nous dit Tacite ?

Texte 2 :

II- (1) De reddenda re p. bis cogitavit: primum post oppressum statim Antonium, memor objectum sibi ab eo saepius, quasi per ipsum staret ne redderetur; ac rursus taedio diuturnae ualitudinis, cum etiam magistratibus ac senatu domum accitis rationarium imperii tradidit.

(2) Sed reputans et se priuatum non sine periculo fore et illam plurium arbitrio temere committi, in retinenda perseuerauit, dubium euentu améloré an uoluntate.

(3) Quam uoluntatem, cum prae se identidem ferret, quodam etiam edicto his uerbis testatus est: "Ita mihi saluam ac sospitem rem p. sistere in sua sede liceat atque eius rei fructum percipere, quem peto, ut optimi status auctor dicar et moriens ut feram mecum spem, mansura in uestigio suo fundamenta rei p. quae iecero."

(4) Fecitque ipse se comptem uoti nisus omni modo, ne quem noui status paeniteret.

Suétone, *Vie des XII Césars, vie d'Auguste, 28*

QUESTIONS SUR LE TEXTE DE SUETONE

- 1- Relevez, en latin, les occurrences du mot « république ».
- 2- Relevez les pronoms personnels de 3^{ème} personne. De qui est-il question ? Qui est désigné par « *mihi* » et « *me* » dans le paragraphe 3 ? Pourquoi ce changement ? Que penser du nombre de pronoms utilisés ? Pourquoi, selon vous ?
- 3- Relevez une expression qui est dans la continuité des remarques faites suite à la question précédente.
- 4- En résumé, de quoi nous informe Suétone ? Il semble émettre une réserve sur l'action d'Auguste, laquelle ?

Texte 3 :

I- [4] « Il est en mon pouvoir de régner sur vous à perpétuité, vous le voyez vous-mêmes : le parti opposé à moi a été, tout entier, ou réprimé par les supplices, ou ramené à la raison par ma clémence; celui qui m'était favorable s'est, en retour de mes bienfaits, enchaîné à ma personne et fortifié par la part qu'il prend aux affaires; en sorte que nul ne désire une révolution, et que, s'il survenait quelque événement de ce genre, il ne serait que plus facile pour moi d'y résister. Mes troupes sont remplies d'ardeur, de dévouement et de force ; j'ai de l'argent, j'ai des alliés, et, ce qui est le plus important, vos dispositions et celles du peuple à mon égard sont telles que c'est votre ferme volonté de m'avoir à votre tête. Cependant je ne serai pas plus longtemps votre chef, et personne ne me dira que, dans tout ce que j'ai fait précédemment, j'ai agi en vue du pouvoir absolu : je dépose tout pouvoir, je vous remets tout sans réserve, les lois, les provinces, non pas seulement celles que vous m'avez confiées, mais aussi celles que je vous ai conquises depuis, afin que vous appreniez, par mes actes mêmes, que, dans le principe, je n'ai désiré aucune puissance, mais que mon intention véritable n'a été que de venger mon père misérablement égorgé et d'arracher la ville à de grandes et continuelles calamités.

[11] Cette lecture de César excita des sentiments divers dans le sénat. Un petit nombre de sénateurs, en effet, connaissait ses intentions et lui prêtait son concours; parmi les autres, ceux-ci suspectaient ses paroles, ceux-là y ajoutaient foi, et, d'une part comme de l'autre, ils admiraient également, ceux-ci son artifice, ceux-là sa résolution ; ceux-ci s'affligeaient de son hésitation, ceux-là de son repentir. Quelques-uns, en effet, commençaient à haïr le gouvernement populaire comme un gouvernement fertile en séditions; ils approuvaient le changement de la constitution ; ils aimaient César, et, malgré la diversité de leurs sentiments, ils avaient des pensées semblables. Car, tout en croyant à la vérité des paroles de César, ils ne pouvaient être contents, les uns à cause de leurs craintes, les autres à cause de leurs espérances; ils n'osaient pas non plus, en témoignant leur incrédulité, le blâmer ou l'accuser, ceux-ci parce qu'ils avaient peur, ceux-là parce qu'ils n'en avaient pas dessein. Aussi tous, nécessité ou feinte, le crurent; ceux-ci n'osaient pas, ceux-là ne voulaient pas le louer ; et plusieurs fois, soit pendant le cours de sa lecture, soit encore après, ils firent entendre leurs cris pour le prier d'accepter un pouvoir monarchique et pour lui suggérer toutes les raisons propres à l'y décider, et ils ne cessèrent que lorsqu'ils l'eurent forcé de prendre l'autorité absolue. Alors César fit aussitôt rendre un décret accordant aux soldats prétoriens une paye double de celle des autres, afin d'avoir une garde véritable. Telle est la vérité sur le désir qu'il eut de renoncer à la monarchie.

Dion Cassius, *Vie d'Auguste*, Livre 53, 4-11

QUESTIONS SUR LE TEXTE DE DION CASSIUS

- 1- Qui parle ? A qui semble-t-il s'adresser ?
- 2- Les quatre premières lignes du paragraphe 4 évoquent des faits déjà cités auparavant par Tacite, lesquels ?
- 3- Quels sont, selon ce qu'il avance, les deux buts qu'il a poursuivis ? Précisez-les.
- 4- Quelles sont les réactions de ses auditeurs dans un premier temps ? Et en définitive ? (schéma)
- 5- Quelle est l'opinion de Don Cassius sur ces faits ?

(2heures 30)

SEANCE N°2 : Un seul homme réunit toutes les vertus

Rappel : Quelles étaient les vertus à adopter sous la République ?

- Lecture de l'adaptation des « Res gestae » du manuel page 31 (Magnard). [Le futur antérieur \(morphologie – valeur\)](#)
- Lecture du texte original : honneurs accordés à Auguste.
- Res Gestae Divi Augusti, table VI, 34.

In consulatu sexto et septimo, postquam bellum civilem extinxeram, per consensum universorum potentissimum omnium, rem publicam ex potestate ~ in senatum populique Romanum transtuli. Quo pro merito meo senatus consulto Augustus appellatus sum et laureis postibus aedium mearum vestitus publice coronaque civica super ianuam meam fixa est ~ et clipeus aureus in curia Iulia positus, quem mihi senatus populumque Romanum dare virtutis clementiae iustitiae et pietatis causa testatum est per eius clipei inscriptionem. Post id tempus auctoritate omnibus praestiti, potestatis autem nihil amplius habui quam ceteri qui mihi quoque in magistratu conlegae fuerunt.

- *Clipeus aureus*/ bouclier d'Arles : image vidéo-projetée (page 36 de leur manuel) :

Restitution du texte / traduction / commentaires.

Lire des extraits du manuel : « la marque du divin », « D'Octave à Auguste », « le pouvoir du prince » ;

Vocabulaire à retenir : *imperium* / *imperator* / *princeps*.

Lecture d'un extrait du magazine en lien avec l'extrait latin vu précédemment (page 50).

Synthèse : Le principat puise sa légitimité dans la tradition républicaine et c'est le sénat qui a confié à Auguste le gouvernement de Rome.

Il veut établir la puissance de Rome d'abord en lui assurant paix et stabilité puis en restaurant ou construisant de nombreux édifices religieux et publics. (1heure)

SEANCE N°3 : Urbanisme

I- Constructions – Restaurations d’Auguste

(1) Publica opera plurima exstruxit, e quibus uel praecipua: forum cum aede Martis Vltoris, templum Apollinis in Palatio, aedem Tonantis Iouis in Capitolio.

(4) Templum Apollinis in ea parte Palatinae domus excitauit, quam fulmine ictam desiderari a deo haruspices pronuntiarant; addidit porticus cum bibliotheca Latina Graecaque...

(2) Aduersus incendia excubias nocturnas uigilesque commentus est; ad coerendas inundationes alueum Tiberis laxauit ac repurgauit completum olim ruderibus et aedificiorum prolotionibus coartatum.

(4) Aedes sacras uetustate conlapsas aut incendio absumptas refecit easque et ceteras opulentissimis donis adornant.

Suétone, *Vie des douze Césars, Auguste*, XXIX, 1 et 4, XXX, 2 et 4

Traduction de l’extrait.

II- Constructions encouragées par Auguste

A partir du site : http://www.ac-orleans-tours.fr/lang_anciennes/arapacis/arapacaug10.htm,

Faites la liste des monuments construits à l’époque augustéenne, à Rome, et rédigez une fiche sur l’un d’eux (nom, commandé par, enjeu/effet recherché, photo ou image).

(5) Urbem neque pro maiestate imperii ornatam et inundationibus incendiisque obnoxiam excoluit adeo, ut iure sit gloriatus "marmoream se relinquere, quam latericiam accepisset".

Suétone, idem, XXVIII

(5) La beauté de Rome ne répondait point à la majesté de l’empire: elle était exposée aux inondations et aux incendies. Il l’embellit tellement, qu’il se vanta avec raison d’avoir trouvé une ville de briques et d’en avoir laissé une de marbre.

III- ...Et en Gaule ?

Cf. le dossier « Auguste » du magazine *L’Histoire*, janvier 2014.

(3heures)

SEANCE N°4 : Gérondif et adjectif verbal

(1heure)

SEANCE N°5 : Réformes religieuses

(1) Postquam uero **pontificatum maximum**, quem numquam uiuo Lepido auferre sustinuerat, mortuo demum **suscepit**, quidquid **fatidicorum librorum Graeci Latiniue generis** nullis uel parum idoneis auctoribus uulgo ferebatur, supra duo milia contracta undique **cremauit ac solos retinuit Sibyllinos**, bos quoque dilectu habito; condiditque duobus forulis auratis sub Palatini Apollinis basi.

(2) Annum a Diuo Iulio ordinatum, sed postea neglegentia conturbatum atque confusum, rursus ad pristinam rationem redegit; in cuius ordinatione **Sextilem mensem e suo cognomine nuncupauit** magis quam Septembrem quo erat natus, quod hoc sibi et primus consulatus et insignes uictoriae optigissent.

(3) **Sacerdotum et numerum et dignitatem sed et commoda auxit, praecipue Vestalium uirginum.**

(5) **Nonnulla etiam ex antiquis caerimoniis paulatim abolita restituit**, ut Salutis augurium, Diale flamonium, sacrum Lupercale, ludos Saeculares et Compitalicios.

(6) Lupercalibus uetuit currere inberbes, item Saecularibus ludis iuuenes **utriusque sexus prohibuit ullum nocturnum spectaculum frequentare nisi cum aliquo maiore natu propinquorum**. Compitales Lares ornari bis anno instituit uernis floribus et aestiuis.

(7) **Proximum a dis immortalibus honorem memoriae ducum praestitit**, qui imperium p. R. ex minimo maximum reddidissent. Suétone, *Vie des douze Césars, Auguste*, XXXI 1 à 7

(1) Après la mort de Lépide, Augustequ'il n'avait jamais osé lui enlever de son vivant. Il fit réunir et plus de deux mille....., répandues dans le public, sans nom d'auteur ou d'une authenticité suspecte dont il fit un choix, et les renferma dans deux cassettes dorées sous la statue d'Apollon Palatin.

(2) Il régla de nouveau le calendrier arrangé par Jules César, où la négligence des pontifes avait introduit une extrême confusion. Dans ce remaniement, il donna plutôt qu'à celui de septembre dans lequel il était né, parce que c'était dans ce mois qu'il avait obtenu son premier consulat, et qu'il avait remporté ses plus grandes victoires.

(3)

(5)....., comme l'augure du Salut, le flaminat de Jupiter, les Lupercales, les jeux séculaires et ceux des Compitales.

(6) Il défendit aux jeunes garçons encore imberbes de courir aux Lupercales, et Il ordonna que, deux fois l'an, au printemps et en été, on couvrît de fleurs les Lares des carrefours.

(7) qui avaient porté l'empire romain, si faible d'abord, au plus haut degré de puissance.

- *Choix de six paragraphes de Suétone avec traduction à trous :*

Traduire avec le dictionnaire et noter tous les mots recherchés tels qu'ils se présentent dans le Gaffiot (liste à apprendre)

Lister les réformes entreprises par Auguste d'après Suétone.

- Autre exemple de sa volonté de retour à la morale :

(5) Iulias filiam neptemque, si quid iis accidisset, uetuit sepulcro suo inferri.

Suétone, idem, 101, 5

He forbade the two Julias, his daughter and granddaughter, to be buried in his tomb if something should happen to them.

John P. Adams, *The Mausoleum of Augustus and the Res Gestae*

Traduisez ce court extrait en vous servant de la traduction anglaise. (2/3heures)



SEANCE N°6 : Création d'une monarchie héréditaire

- 1- Une mort préparée :
 - Construction d'un mausolée (origine du mot), cf l'Histoire page 43 **Il semblait avoir compris que les monuments contribuent à mettre en place une dynastie. (Egypte)**
 - Ecriture des Res gestae
- 2- Une mort paisible :
 - Lecture de la mort d'Auguste par Suétone (chap 99)
 - Articles du magazine : pages 41/42, page 39 : « utilisation politique du deuil ».
- 3- Comment Auguste a organisé sa succession :

Lecture extrait de l'Histoire page40
- 4- L'apothéose :
 - L'histoire page45
 - Manuel (Magnard) page 31 : « jouez avec l'image » : retrouver les personnages figurant sur la « gemme d'Auguste » (camée 10 ap.J.C., Vienne) et compléter un texte en latin. (1 heure)

CONTROLE DE LANGUE (1/2heure)

SEANCE N°7 : Œuvres de propagande

Travail de groupes en salle multimédia

- Sculpture : - Statue d'Auguste « Prima porta » : décryptage des symboles représentés, Magnard pages 28/29. (date : 20 av.J.C. environ)
 - Ara pacis, Magnard page 36 + site Orléans-Tours : appropriation d'un mythe (création Rome)
- Littérature : Virgile, extrait Magnard page 35 (livre VI, 791/792), Horace(Hymne des Jeux séculaires), Ovide, Tibulle, Propertius. Le personnage de Mécène.

La sculpture et la littérature au service du pouvoir. (2heures)

TRAVAIL PREPARATOIRE : Pourquoi Mussolini a-t-il organisé la commémoration de la naissance d'Auguste ?

SEANCE N°8 : Commémorations

- I- Bimillénaire de la naissance d'Auguste

Une commémoration faite par Mussolini en 1937/38 avec un invité enthousiaste : Hitler (1938) : la Mostra Augustea della Romanità. (1heure)

- II- Bimillénaire de sa mort

Travail de groupes en salle informatique :

EVALUATION FINALE.

En vous inspirant de l'exposition prévue à Paris à partir du mois de mars, de ce qui se fera à Nîmes ou ailleurs, proposez un programme pour célébrer ce bimillénaire au collège Jean Macé. Vous n'oublierez pas de réutiliser des œuvres étudiées ainsi que des extraits de textes latins. Une affiche devra annoncer l'événement.

(1heure en classe + travail maison, à rendre pour la semaine suivante- Bilan et récompense ???)

Travail proposé par Martine Sapet